

## ERGÄNZUNG ZUR ZUSAMMENARBEITSVEREINBARUNG THUN-GABROVO

Im Zusammenhang mit der im Mai 1998 unterzeichneten Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen der Stadt Thun und der Gemeinde Gabrovo und der Weiterführung der Partnerschaft Thun-Gabrovo vereinbaren die Stadt Thun und die Gemeinde Gabrovo folgendes

### Tätigkeitsprogramm 2013

**Themengebiete:**

- I..... Strukturelles
- II..... Soziales
- III..... Infrastruktur
- IV..... Tourismus
- V..... Kultur
- VI..... Bildung/ Jugend/ Sport
- VII..... Pflege der Partnerschaft
- VIII..... Kommunikation/ Information (Öffentlichkeitsarbeit)

<p><b>Abkürzungen:</b></p> <p>RL Raphael Lanz          JS Jasmina Stalder          FV Förderverein          TH Tanja Hristova          AZ Anelia Zankova</p>
--

Themen	Projekt - Nr	PROJEKTTITEL	AKTIVITÄTEN	ZUSTÄNDIGKEIT	TERMIN
<b>I. Strukturelles</b>					
	2013/ 1	Effektive Partnerschaft (Vertrag vom 22.09.2007)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weiterführung der Koordinationsstelle in Thun und Gabrovo</li> </ul>	RL/ TH	laufend
	2013/ 2	Definitives Projekt der Stadt Gabrovo Partnerschaftsfond	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Definitives Projekt und Bewerbung Partnerschaftsfond</li> </ul>	TH /Nela Rachevitz	offen
	2013/ 3	Bewerbungen Expertenfond	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewerbung Expertenfond falls Bedarf vorhanden</li> </ul>	TH	bis Dez. 2013
<b>II. Soziales</b>					
	2013/ 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Benefiz-Konzert mit Alexandre Dubach am 27.02.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detailabspachen Saal, Programm, Patronat</li> <li>• Werbung (Drucksachen, Verteilung), Medienarbeit</li> <li>• Konzertabend-Abendkasse, Moderation, Spendetop</li> </ul>	JS/ HU von Allmen FV JS/ FV JS	Januar 2013 Februar 2013 27.02.2013 März 2013

			<ul style="list-style-type: none"> <li>Nachbearbeitung</li> </ul>		
2013/ 5.	<b>Weiterbildung von 3 HeilpädagogInnen aus Gabrovo</b> (in Zusammenarbeit mit Schulheim SUNNESCHYH, Steffisburg)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Weiterbildungsmodul gemäss Vorschlag der CH-Heilpädagogen vom November 2012 (Teil I)</li> <li>Weiterbildungsmodul (Teil II) im 2014</li> </ul>	AZ/ JS/ Andreas Gyger	November 2013	
2013/ 6	<b>Zentrum für soziale Integration und Rehabilitation von autistischen Kindern KELLER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwendung Restbetrag BG/CH regeln</li> <li>Teilnahme Vertreterin an Schulung Heilpädagogen I</li> </ul>	AZ / Fachteam JS/AZ	Februar 2013 November 2013	
2013/ 7	<b>Tagessstätte für mehrfach behinderte Kinder</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Projekt 2013</li> <li>Teilnahme Vertreterin an Schulung Heilpädagogen I</li> </ul>	JS / HU von Allmen S. Grigorova/ AZ	Februar 2013 November 2013	
2013/ 8	<b>Sonderschule</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Projekt 2013</li> <li>Teilnahme Vertreterin an Schulung Heilpädagogen I</li> </ul>	FV/ Sandra Rupp JS/ AZ	März 2013 November 2013	
2013/ 9	<b>Tagessstätte für geistig behinderte Erwachsene</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Projekt 2013</li> </ul>	R. Dimitrova / AZ / JS	Frühling 2013	
<b>III. Infrastruktur</b>					
2013/ 10	<b>Technische Unterstützung für die Feuerwehr Gabrovo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lieferung des Rettungsfahrzeuges per Bhn</li> <li>Besuch J. Isler + R. Moser und Instruktion in Gabrovo</li> </ul>	JS/ Jürg Isler JS/ AZ/ G. Rusinov	Sommer 2013	
2013/ 11	<b>Einrichtung "Kochen" für das Berufsgymnasium für Tourismus Gabrovo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Festlegung des weiteren Vorgehens bezüglich Montage und Inbetriebnahme vor Ort</li> <li>Teilnahme am 50-jährigen Jubiläum</li> </ul>	Berufsgymnasium JS/ AZ JS/ GIBT	Januar 2013 Mai 2013	
<b>IV. Tourismus</b>					
2013/ 12	<b>UZANA Tours</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wahrung der Aktionärsrechte bei Uzana Tour AG</li> <li>Bericht Wintersaison 12/13 an Aktionäre</li> <li>Rückzahlung Darlehen (2. Rate)</li> </ul>	AZ AZ / JS JS/ Rechtsdienst/ AZ	laufend Juni 2013 März 2013	

<b>V.</b>			
<b>Kultur</b>			
2013/ 13	<b>Teilnahme Thun an der 21. Biennale im Haus der Humor und Satire</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infoanlass in Thun</li> </ul>	JS Januar-Februar 2013
2013/ 14	<b>Abschlusskonzert des Kammerorchsters Gabrovo</b> (Teilnahme Thuner Musiker)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung Besuch</li> <li>• Aufenthalt in Gabrovo und Konzert</li> </ul>	JS/ AZ/ Ivan Stojanov AZ/ Ivan Stojanov März 2013 Juni 2013
2013/ 15	<b>Kulturnacht Thun</b> Teilnahme einer gemischten Musikerformation aus Gabrovo und Thun	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung Besuch</li> <li>• Aufenthalt und Konzert in Thun</li> </ul>	<b>Förderverein</b> JS/ I. Stojanov Frühling 2013 26. Oktober 2013
2013/ 16	<b>Fotoausstellung "Faces and places" am Uferweg in Thun und Gabrovo</b> (Kunst im öffentlichen Raum)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abklärung Ausstellungsmodalitäten in Thun</li> <li>• Abklärung Ausstellungsmodalitäten in Gabrovo</li> <li>• Druck der Poster</li> <li>• Vernissage in Thun</li> <li>• <b>Vernissage in Gabrovo - OFFEN</b></li> </ul>	JS/ <b>Förderverein/</b> AZ März 2013 März 2013 Sommer 2013 01. Juni 2013 Sommer 2013
2013/ 17	<b>Ausstellung "Gedanken sammeln III" im Kunstmuseum Thun</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gruppe 1: Juni</li> <li>• Gruppe 2: Oktober</li> <li>• Gruppe 3: November</li> <li>• Vernissage: 22. Dezember 2013</li> </ul>	JS/ Sara Smidt (KM) Februar- Dezember 2013
<b>VI.</b>			
<b>Bildung/ Jugend/ Sport</b>			
2013/ 18	<b>Musikpatenschaften</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abschluss Schuljahr 2012-2013</li> <li>• Projektbeschrieb und Start Schuljahr 2013-2014</li> </ul>	<b>Förderverein</b> Sandra Rupp/ Musikverein / AZ laufend
2013/ 19	<b>Vergabe Stipendium "Barakova/ Kuneva"</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausschreibung: Vorbereitung und Durchführung</li> <li>• Vergabe; Medienarbeit</li> </ul>	<b>Förderverein</b> JS/ AZ/ A. Barakova Sommer 2013 Herbst 2013
2013/ 20	<b>Musiklager der Musikschule Region Thun in Bulgarien</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei Bewilligung des eingereichten Projekts des Musikvereins bei der Stadt Gabrovo: durchgehende Teilnahme des Musikvereins am Projekt</li> <li>• Bei Nichbewilligung des Projekts: nur bedingte Teilnahme /Proben und Konzert in Gabrovo/ Vorbereitung in Thun und Gabrovo</li> <li>• Durchführung/ Konzert in Gabrovo</li> </ul>	<b>Musikverein</b> Gabrovo Februar/März <b>Förderverein</b> Sandra Rupp/ Ende Juli

	2013/21	Junge Feuerwehr	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lektionen + Training "Junge Feuerwehr"</li> <li>Teilnahme von Jugendlichen aus Gabrovo am nationalen Wettbewerb "Junger Feuerwehrmann"</li> </ul>	Musikverein / AZ <b>Förderverein</b> JS / Feuerwehr Gabrovo / AZ	01.09.2012 – 30.06.2013		
<b>VII. Pflege der Partnerschaft</b>							
	2013/22	Antrittsbesuch der Vize-Bürgermeisterin Nela Rachevitz	<ul style="list-style-type: none"> <li>Teilnahme am Benefizkonzert am 27.2.2013</li> <li>Weitere Aktivitäten gemäss Besuchsprogramm</li> </ul>	JS / AZ	24.02. - 01.03.		
	2013/23	Maifeste / Tag der Stadt Gabrovo/ Kinderkarneval	<ul style="list-style-type: none"> <li>Offizielle Delegation aus Thun nach Gabrovo</li> <li>Preis der Stadt Thun</li> </ul>	AZ / JS AZ / JS	In Abklärung 3. WE Mai		
	2013/24	Reise von Thuner Stadträten nach Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kennenlernen von Partnerinstitutionen und Personen</li> </ul>	<b>Förderverein</b> Sandra Rupp / AZ	Oktober 2013		
	2013/25	Arbeitsbesuch in Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abklärungen / Gespräche zu weiteren Bewerbungen Partnerschafts- und Expertenfond</li> <li>Tätigkeitsprogramm + Budget 2014</li> </ul>	JS / AZ	Frühling 2013 Herbst 2013		
<b>VIII. Kommunikation/ Information</b>							
	2013/26	Medienpräsenz Thun / Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erstellen Plan für die Öffentlichkeitsarbeit</li> <li>regelmässige Berichterstattung zu Aktivitäten → Weiterleiten nach Gabrovo / Thun</li> <li>Aktualisierung der Website</li> </ul>	JS/ Jürg Alder JS / AZ JS	Januar 2013 laufend		
	2013/27	Jahrestreffen Thun-Gabrovo und Gabrovo-Thun	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gemeinsam mit Mitgliederversammlung FV und Mitgliederversammlung Verein für freundschaftliche Beziehungen Gabrovo-Thun</li> <li>Berichterstattung zu den Projekten 2012</li> </ul>	<b>Förderverein</b> JS / AZ	5. März 2013 in Thun Gabrovo in Abklärung		

Raphael Lanz  
Stadtpräsident von Thun

Ort/Datum:

Thun, 27.01.2013

Unterschrift:



Tanja Hristova  
Bürgermeisterin von Gabrovo

Ort/Datum:

Gabrovo, 18.01.2013

Unterschrift:


